

Louisville, Kentucky, June 3/1863.

Miss Anna S. Van Raalte

Dear Anna,

Now I am going to write you finally a letter. The weather is very fine today, and that 's why it is so cool this morning. I wish you could see what sort of beautiful bouquet of flowers I have right next to me here on the counter. Quite a big one! I got that as a gift from a Secesh lady who visited yesterday the sick soldiers.

Benjamin is now a little ways from me. He is scouting now. He is now in the same village where I have been when I went to Orventon. They have a good life over there! They live on the Secesh. About two weeks or perhaps three weeks they will be back again. Last night I wrote Benjamin a letter.

O dear, are you still going to school in such a .. (zo flotterig ?
near school)
without a cologne bottle in your pocket? If you got to go in such a way
yet, I would refuse to go bluntly. ??

There is no news around this place. Last night some prisoners arrived here again, and tonight we expect some more of them again. Last night a spy of the Rebels left from here for Johnson Island in order to be executed there. Or, perhaps, he will be hung.

It is perfectly right that this is done to him, for they do the same thing to **our** people too. The other day they hung all the white officers of a negro regiment, and Burnside will pay that back to them some time!

This afternoon I intend to go downtown for a little while. Do you do school work well? Or does your schooling go down like a ~~xxx~~ cow's tail?

By Anna,

your brother

Dirk Van Raalte.

Louisville Ky

June 3/63

Miss Anna S van Raalte

Lieve Anna

Nu zal ik jouw ook is schrijven
Het is van daag heel mooy weeder
Gisteren heeft het hier wat gereegend
en dat maakt het van morgen koel
Ik wouw dat jouw is sien kon hoe
en mooie ruiker of ik by my heb
staan op de counter O kon groote
Die heb ik present gekregen van en
Secesh Lady die hier gisteren naar
de reiken kwam kijken. Benjamin is
nu en entje van my af. hy is aan het
scouten. Hy is nu in het zelfde
plaasje daar ik geweest ben toen
ik naar Orwenton geweest ben. We
hebben daar en goed leven. We leven
op de secesh over en week of twee
mischier wel drie weken komen we
weer terug. Gisteren avond heb ik
en brief aan hem geschreeven.

O lievie moet jouw nog noo flot-
terig naar de school onder kelone
flesch in de zak. Als je noo nog
gaan moet dan nou ik we hartelyk be-
danken. Nieuws is hier niet. Gister-
avond syn er nog weer wat priso-
ners in gekomen van avond ver-
wachten wy er weer wat. Gisteravond

is er en Rebel spy van hier gegaan
naar Johnson Island om daar
dood geschooten te worde of
anders op gehangen. Dat ze dat
met hen doen is volkomen recht
wat ze hangen de onne ook op.
Ze hebben onglangs al de witte
officieren van en negger Regt op
gehangen, en daar zal Burnside
ze weer is goed voor terug betalen.
of ophangen Van middag gaa ik is
en poorje naar de stad. Leer jouw
goed of gaat het net met jouw leeren
noo als de koe staart groeit.
dag Anna.

Uw broer Dick van Raalte

anderson of west by
groot bresklu van my en de

Louisville Ky

June 3 / 63

Wijf Anna S Van Ravelle

Lieve Anna

Na zal ik jou ook is schrijven
Het is van daag heel mooy weede
Gisteren heeft het hier wat gereyend
en dat maakt het van Morgen koel
Ik wou dat jou is dien kon
twe en mooye rijk of ik by my
heb staan op de counter O hou grote
Die heb ik prebent gekregen van
on Secesh Lady die hier gisteren
naar de dieken kwam kijken.

Benjamin is nu en entje van my
af. hy is aan het seuten. Hy is nu
in het zelfde plaagje daar ik ge
weest ben toen ik naar Coventry
geweest ben. Ze hebben daar en
goed leven. Ze levan op de secesh
over en weet of twee omischier wel

Die weeken komen ze weer terug.
Gisteren avond heb ik een brief aan
hem geschreeven.

O lieve moet jouw nog twee flet-
terij naar de school zonder belone
flesch in de zak. Als je dus nog gaan
moet dan hou ik ze hartelyk bedanken.

Nieuw is hier niet. Gisteravond byn
er nog meer wat prisoners in gekooren
van avond verwachten my er meer wat.

Gisteravond is er een heb spy van hier
yegaan naar Johnson Island om
daar dood geschoten te worden of
anders op gehangen. Dat ze dat met
hen doen is volkomen recht wat ze han-
gen de ontfer ook op. Ze hebben onlangs
al de witte officieren van en wegge recht
op gehangen; en daak hal Burnsides ze
meer is goed voor terug betalen. of of hangen.

Van midday ga ik in een pier naar
de stad. - Een jeun goed of gaat het met
met jeun Leen hoe als de koe staart grist.
day Anna. Kun over dit van Raalte.